1. И продолжал Елиуй и сказал:
УПО: І говорив Елігу та й сказав:
KJV: Furthermore Elihu answered and said,

2. выслушайте, мудрые, речь мою, и приклоните ко мне ухо, рассудительные!
УПО: Слухайте, мудрі, слова ці мої, ви ж, розважні, почуйте мене!
KJV: Hear my words, O ye wise men; and give ear unto me, ye that have knowledge.

3. Ибо ухо разбирает слова, как гортань различает вкус в пище.
УПО: Бо ухо слова випробовує, а піднебіння їжу куштує.
KJV: For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.

4. Установим между собою рассуждение и распознаем, что хорошо.
УПО: Виберім право собі, між собою пізнаймо, що добре.
KJV: Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.

5. Вот, Иов сказал: я прав, но Бог лишил меня суда.
УПО: Бо Йов говорив: Я був справедливий, та відкинув Бог право моє.
KJV: For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.

6. Должен ли я лгать на правду мою? Моя рана неисцелима без вины.
УПО: Чи буду неправду казати за право своє? Без вини небезпечна стріла моя...
KJV: Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.

7. Есть ли такой человек, как Иов, который пьет глумление, как воду,
УПО: Чи є такий муж, як цей Йов, що п'є глузування, як воду,
KJV: What man is like Job, who drinketh up scorning like water?

8. вступает в сообщество с делающими беззаконие и ходит с людьми нечестивыми?
УПО: і товаришує з злочинцями, і ходить з людьми беззаконними?

KJV: Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.

9. Потому что он сказал: нет пользы для человека в благоугождении Богу.
УПО: Бо він каже: Нема людині користи, коли її Бог уподобає.
KJV: For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.

10. Итак послушайте меня, мужи мудрые! Не может быть у Бога неправда или у Вседержителя неправосудие,
УПО: Тож вислухайте, ви розумні, мене: Бог далекий від несправедливости, і Всемогутній від кривди!
KJV: Therefore hearken unto me ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

11. ибо Он по делам человека поступает с ним и по путям мужа воздает ему.
УПО: Бо за чином людини Він їй надолужить, і згідно з своєю дорогою знайде людина заплату!
KJV: For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.

12. Истинно, Бог не делает неправды и Вседержитель не извращает суда.
УПО: Тож поправді, не чинить Бог несправедливого, і Всемогутній не скривлює права.
KJV: Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.

13. Кто кроме Его промышляет о земле? И кто управляет всею вселенною?
УПО: Хто землю довірив Йому, і хто на Нього вселенну поклав?
KJV: Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?

14. Если бы Он обратил сердце Свое к Себе и взял к Себе дух ее и дыхание ее, --
УПО: Коли б Він до Себе забрав Своє серце, Свій дух, і Свій подих до Себе забрав,
KJV: If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;

15. вдруг погибла бы всякая плоть, и человек возвратился бы в прах.

УПО: всяке тіло погинуло б вмить, а людина повернулася б на порох!...
KJV: All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.

16. Итак, если ты имеешь разум, то слушай это и внимай словам моим.
УПО: Коли маєш ти розум, послухай же це, почуй голос оцих моїх слів:
KJV: If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

17. Ненавидящий правду может ли владычествовать? И можешь ли ты обвинить Всеправедного?
УПО: Хіба стримувати може ненависник право? І хіба осудити ти зможеш Всеправедного?
KJV: Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?

18. Можно ли сказать царю: ты--нечестивец, и князьям: вы--беззаконники?
УПО: Хіба можна сказати цареві: Негідний, а вельможним: Безбожний?
KJV: Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?

19. Но Он не смотрит и на лица князей и не предпочитает богатого бедному, потому что все они дело рук Его.
УПО: Таж Він не звертає уваги на зверхників, і не вирізнює можного перед убогим, бо всі вони чин Його рук,
KJV: How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.

20. Внезапно они умирают; среди ночи народ возмутится, и они исчезают; и сильных изгоняют не силою.
УПО: за хвилину вони помирають, опівночі... Доторкнеться Він можних і гинуть вони, сильний усунений буде рукою не людською.
KJV: In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.

21. Ибо очи Его над путями человека, и Он видит все шаги его.
УПО: Бо очі Його на дорогах людини, і Він бачить всі кроки її,
KJV: For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

22. Нет тьмы, ни тени смертной, где могли бы укрыться делающие беззаконие.
УПО: немає темноти, немає і темряви, де б злочинці сховались.
KJV: There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.

23. Потому Он уже не требует от человека, чтобы шел на суд с Богом.
УПО: Бо людині Він не призначає означений час, щоб ходила до Бога на суд.
KJV: For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.

24. Он сокрушает сильных без исследования и поставляет других на их места;
УПО: Він сильних ламає без досліду, і ставить на місце їх інших.
KJV: He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

25. потому что Он делает известными дела их и низлагает их ночью, и они истребляются.
УПО: Бож знає Він їхні діла, оберне вночі і почавлені будуть!
KJV: Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.

26. Он поражает их, как беззаконных людей, пред глазами других,
УПО: Як несправедливих уразить Він їх, на видному місці,
KJV: He striketh them as wicked men in the open sight of others;

27. за то, что они отвратились от Него и не уразумели всех путей Его,
УПО: за те, що вони відступили від Нього, і не розуміли доріг Його всіх,
KJV: Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:

28. так что дошел до Него вопль бедных, и Он услышал стенание угнетенных.
УПО: щоб зойк сіромахи спровадити до Нього, бо Він чує благання пригнічених.
KJV: So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.

29. Дарует ли Он тишину, кто может возмутить? скрывает ли Он лице Свое, кто может увидеть Его? Будет ли это для народа, или для одного человека,
УПО: Коли Він заспокоїть, то хто винуватити буде? Коли Він закриє лице, хто побачить Його? А це робиться і над народом, і над людиною разом,
KJV: When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:

30. чтобы не царствовал лицемер к соблазну народа.
УПО: щоб не панував чоловік нечестивий із тих, що правлять за пастку народові.
KJV: That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.

31. К Богу должно говорить: я потерпел, больше не буду грешить.
УПО: Бо Богові треба отак говорити: Несу я заслужене, злого робити не буду!
KJV: Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:

32. А чего я не знаю, Ты научи меня; и если я сделал беззаконие, больше не буду.
УПО: Чого я не бачу, навчи Ти мене; коли кривду зробив я, то більше не буду чинити!
KJV: That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.

33. По твоему ли [рассуждению] Он должен воздавать? И как ты отвергаешь, то тебе следует избирать, а не мне; говори, что знаешь.
УПО: Чи на думку твою надолужить Він це, бо відкинув ти те? Бо вибереш ти, а не я, а що знаєш, кажи!
KJV: Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.

34. Люди разумные скажут мне, и муж мудрый, слушающий меня:
УПО: Мені скажуть розумні та муж мудрий, який мене слухає:
KJV: Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.

35. Иов не умно говорит, и слова его не со смыслом.
УПО: Йов говорить немудро, а слова його без розуміння.
KJV: Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

36. Я желал бы, чтобы Иов вполне был испытан, по ответам его, свойственным людям нечестивым.
УПО: О, коли б Йов досліджений був аж навіки за відповіді, як злі люди,
KJV: My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.

37. Иначе он ко греху своему прибавит отступление, будет рукоплескать между нами и еще больше наговорит против Бога.
УПО: бо він додає до свойого гріха ще провину, між нами він плеще в долоні та множить на Бога промови свої...
KJV: For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.